

BO QUOC PHONG  
CUC QUAN PHAP

卷之三

S6:99.1QP

## VIỆT NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA

## Độc lập Tự do Hạnh phúc

## THEORY OF THE EARTH

Ngày 17 tháng 8 năm 1976.

- Thi hành chỉ thị 218/CT-TU ngày 18-4-1975 của Ban Bí thư Trung ương Đảng và chỉ thị 28/CT-H ngày 23-5-1975 của Tổng cục Chính trị về chính sách đối với tù binh đã cải tạo tiền bộ.
- Xét đề nghị của ban chỉ huy trại và phòng công tác tù binh.

CUC QUAN PHAP QUYET DINH

### Điều 1:- Phóng thích anh. Bùi Văn Châú

đo vẽ làm ăn sinh sống tại thôn (số nhà) 311  
xã (phố) Sư Vạn Hạnh huyện (quận) 3

và với giá trị ở cấp sau là giá trị của thành phố. Giá trị

Điều 2: - Được cấp phát tiền ăn, tiền tàu xe và đến gia đình.

Điều 3: Khi về phải đến Ủy ban Nhân dân Cách mạng tỉnh trình giấy hay và xin giấy giới thiệu về huyện, xã trình diện.

Giấy này không được thay giấy thông hành, khi nào đi  
ra ngoài phạm vi xã, huyện phải xin phép huyện, ra khỏi  
tỉnh phải xin giấy của tỉnh.

Sau thời gian 6 (sáu) tháng nếu tiến bộ thì được chính quyền địa phương xét và tuyên bố trả quyền công dân./.

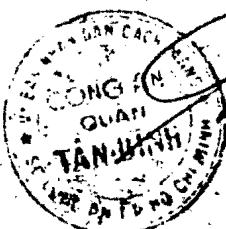
I think you ought to be going there

T/ L THU TRUONG CUC QUAN PHAP

Amherst Aug 25/69 1925

Th. Công an quận Tân Bình

### Trung tá Đoàn Hạnh



azugan wgas Tong

Oakland. Mar 6<sup>th</sup>, 1991

Kính gửi thi,

Lúc trước chúng tôi có gửi thư xin  
giúp đỡ cho thành nhân & trai ty nam  
theo yêu cầu, tiếp theo chúng tôi gửi  
họm: 1 bản giấy ra trai, 1 bản từ  
chết từ công ty nam của thành nhân  
kín đáo, và bản dice tay em của tôi  
khiếu nại mà chúng tôi đã gửi cho Hội  
trúc đây. Nhung or thư đã bị thất lạc  
nên chúng tôi tạm gửi phần cuối, và sẽ  
gửi thêm phần dice của tôi khiếu nại sau.  
Kem đây chúng tôi gửi thêm giấy báo của  
võn phong xuất cảnh & in cho gia đình  
chúng tôi, hy vọng nó giúp ích được  
gì không?

Rất mong sự giúp đỡ. Chúng tôi chân  
thân cảm ơn và biệt bùi.

Kính thư

Huong Bui

Nếu có gì cần hỏi be? túc thêm giấy to  
xin gửi dùm theo số phone:

CÔNG AN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Phòng QLNNN-XNC

151 Nguyễn Du, Q. 1

Số: 151

BT  
1980.2.33.8

GIẤY BÁO TIN

Phòng Quản Lý Người Nước Ngoài, Xuất Nhập Cảnh Công An Thành Phố  
Hồ Chí Minh.

Báo tin Ông, Bà Bùi Văn Chấn  
quay người Khách nước thường trú T. Bình

Hồ sơ xin Xuất Cảnh đi nước Mỹ của Ông, Bà  
chúng tôi đã hoàn tất thủ tục và đã chuyển sang Đại sứ quán T. Bình để xét cấp Thống  
Hành, do danh sách số 133 ngày 8 tháng 11 năm 1987

Xin báo dỗ Ông, Bà tiện theo dõi.

Ngày 9 tháng 11 năm 1987

TL Giám Đốc CA-TP  
Trưởng Phòng QLNNN-XNC

*Phó Trưởng*



PASUKAN PETUGAS VII PERSEKUTUAN,  
MAJLIS KESELAMATAN NEGARA,  
JABATAN PERDANA MENTERI,  
JKR 2336 JALAN DATO' ONN,  
50480 KUALA LUMPUR.

Telefon: 2301957  
2381957

Your Ref:

Our Ref: MC 3 7 0 0 0 4

Date: 13 SEP 1990

Handed to applicant on: 14 OCT 1990

Dear BUI THE HUU

**NOTIFICATION OF DECISION ON REFUGEE STATUS**

1. In accordance with the Malaysian Government's commitment under the Comprehensive Plan of Action to establish a refugee status determination procedure, you were interviewed on 6.7.90
2. Having given due consideration to your claim and all other relevant facts you have presented, the Malaysian Government has come to the conclusion that you do not meet the criteria of a refugee in accordance with the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and the Comprehensive Plan of Action.
3. You should be aware that there are now two options open to you:
  - a. either to seek a review (see below); or
  - b. to request UNHCR's assistance in volunteering to return to Vietnam. If you decide to return you will go back under the same terms, conditions and safeguards as others who have already sought voluntary repatriation under UNHCR auspices. If you wish to seek further clarification with regard to this option you should contact the UNHCR staff members on Pulau Bidong.
4. Under the procedure you are entitled to seek a review of this decision by completing the attached form "Notification of Intent to Seek Review" within 7 days of receiving this letter.
5. You are furthermore required to submit within 30 days of that letter to the Secretary of the Refugee Status Review Board comprehensive reasons for seeking a review.
6. The Board will notify you in writing after it has reached its decision which is final.
7. Should you have any queries with regard to the procedure, you may wish to contact the UNHCR staff on Pulau Bidong.

Yours faithfully

(ISHAK BIN SALLEH) PP

for Director

National Task Force VII

National Security Council

Prime Minister's Department



Tham chiếu:  
Tham khảo MC ! ! ! ! !  
Ngày:  
Chuyển đến đường đơn về

Thân gửi:

### THÔNG BÁO VỀ QUYẾT ĐỊNH TÌNH TRẠNG TỴ NẠN

Theo sự cam kết của Chính Phủ Mả Lai và dưới Chương Trình Hành Động Tổng Hợp, có mục đích xác lập tình trạng tỵ nạn trong thủ tục thanh lọc, bạn đã được phong vân vào ngày \_\_\_\_\_.

Sau khi xem xét cẩn thận tất cả chi tiết lý lịch và lời khai của bạn, Chính Phủ Mả Lai quyết định rằng bạn không hồi du tiêu chuẩn tỵ nạn phù hợp với Hiệp Định Liên Hiệp Quốc 1951 liên quan đến tình trạng tỵ nạn và Chương Trình Hành Động Tổng Hợp.

Giờ đây, bạn nên ý thức rằng chỉ còn hai giải pháp để chọn lựa:

1. Xin được tái cứu xét
2. Yêu cầu, Cao Ủy Liên Hiệp Quốc giúp đỡ trong việc tình nguyện hồi hương. Nếu bạn quyết định trở về Việt Nam, bạn sẽ được trở về như những người trước đây đã tinh nguyện hồi hương. Bạn sẽ được hưởng những tiêu chuẩn, và sự bảo hộ của Cao Ủy Liên Hiệp Quốc như họ. Nếu bạn muốn biết chi tiết hơn về sự chọn lựa này, bạn nên liên lạc với các Cao Ủy Liên Hiệp Quốc đặc trách tỵ nạn tại Pulau Bidong.

Theo thủ tục này, bạn được quyền xin tái cứu xét bằng cách điền đầy đủ chi tiết vào mẫu "Thông báo về ý định xin tái cứu xét" trong vòng 7 ngày từ khi nhận được giấy quyết định này.

Bạn phải nộp đơn xin tái cứu xét của bạn cho Chủ tịch Hội Đồng Tái Xét, tình trạng định cư trong vòng 30 ngày sau đó. Hội Đồng sẽ xem xét những lý do của bạn liên quan đến vấn đề này.

Hội Đồng sẽ thông báo cho bạn bằng văn thư sau khi đã đạt được quyết định tối hậu.

Nếu bạn thắc mắc điều gì về thủ tục này, hãy liên lạc với các Cao Ủy đặc trách tỵ nạn tại Pulau Bidong.

Thân chào,

Thay mặt Giám đốc  
Lực lượng đặc nhiệm Quốc Gia VII  
Hội Đồng An Ninh Quốc Gia  
Bộ Phủ Thủ Tướng

cc: State Task Force  
UNHCR BO KL  
UNHCR SO KT (Attn: Legal Officer)

NAME: BUI THE HUU  
MC : 370004

Page 04 of 6 pages

b. Of my Own: I escaped many times since 1980. But the following 3 times were remarkable:

- The escape attempt of 1980: I was caught at No.62, Le Loi street, Soc Trang town, Hau Giang province. Finding no proof of my escape attempt, they just charged me with having an illegal residence.
- The escape attempt of 1985: I was once more caught at Dai Phuoc village, Cang Long district, Cuu Long province, and then taken to the district police station for more investigation. During that time, my friend named NGUYEN VAN DINH, whose family was also a former-regime one, and whose background was like mine, could no longer bear the investigation tortures. He revealed that my father had been an RVN Army Lieutenant Colonel. After that we had to do forced labor near the bridge Cay Cach, Cang Long district, Cuu Long province for the irrigation project there. The labor time would be very long. To the danger of getting diseases because of hard labor, I was so frightened. So, after 3 months, I fled to Saigon, and a took a hiding here and there.

In 1989: From Can Tho, Hau Giang province, I successfully escaped to Malaysia.

#### 6. My Personal Life since 1980:

All the persecutions and discriminations of the Communists against my family impressed me with dissatisfaction, and disagreement, which drove me to escape "the duty" and escape overseas. As described above, my mother was later jailed and caused a lot of troubles. Since then my situation was more and more depressed, I was more frightened. That drove me to go into hiding, not daring to go home, taking shelter here and there at a friend's, or a relative's house. I had to be on the move within Saigon. I had to make a living by doing many odd jobs to cover myself up and my hiding situation lest the authorities and the people of my hiding place should pay attention to my presence: I sold old clothes in the market far from my own house (within Saigon) for a time, then, spinned thread at an acquaintance house, or helped in private sewing houses of my acquaintances... But I had to change jobs after a short time, and move to another place. My life thus met with difficulties, miseries, anxiety, and worry all the time. I might be caught any time.

#### III. DEPARTURE REASONS:

Thoughtout the past 14 years, my family and myself underwent a lot of oppressions and persecutions.

- My father was so much ill-treated through 6 years' imprisonment under their cruel vengeance that he got seriously ill. When he returned, he wasn't allowed to live with his wife and children but was forced to live in isolation at his native village to do labor under the control of the local authority.

NAME: BUI THE HUU  
MC : 370004

Page 05 of 6 pages

- My mother was deprived of the right to employment.
- We had a house which was always under the threat of being confiscated. We were always forced to "offer" it to the state.
- Personally I didn't want to be a helper in the oppressing mechanism of the Communists, didn't want to go against the ideology of my family in joining the invasion war in Cambodia. So I had to lead a fugitive life with more and more difficulties accumulated. On that fugitive condition, I was always afraid of being caught. The danger of being imprisoned more and more obsessed me. It seemed to come nearer and nearer, if I kept on living that way. My endurance was limited, while the Party ruled dictatorial regime was still going on in Vietnam.
- In Vietnam, my family is eligible for the USA through the H.O. Program. But because my father wasn't registered into the household, and he was still under the control and confinement by the local authority he had a lot of difficulties in completing the procedures. Not until I left VN did my family submit the departure file.

Because of those reasons I had to leave my home land to get out of the oppressing domination of the communists.

Now I shouldn't go back to Vietnam, because I'm afraid I'd be severely punished, although I don't know yet what form it would be. I had to lead a fugitive life because I didn't want to "communist duty". Now with one more crime considered as "anti-patriotic" under communist view, they would not forgive me.

When I escaped "the duty" and went overseas the first time in 1980, my mother declared that I had successfully escaped overseas in order to avoid the harassments. If now I came back, I would be investigated about my absence time from 1980 to 1989. Where did I stay? What did I do?... They couldn't believe that I had led an ordinary fugitive life, but they'd think that I had participated in an "anti-revolutionary" plot. It would be difficult for me to answer them adequately about the 9 years of my fugitive life, and my mother would be badly involved in my entanglement, because she declared different things to the local authority formerly.

My life from 1980 to the date of my departure was a stuck one, with no outlet, no future, I couldn't endure it any longer. If now I returned, the same dark pattern of life would be resumed. Imprisonment, and more persecutions would come to me.

NAME: BUI THE HUU  
MC : 370004

Page 06 of 6 pages

I never believe the communist would behave well with me. Their promises with the UNHCR about repatriation are just like those with the Vietnamese people and the world in the past, that means, they would never keep what they promised.

I always believe that the countries of the free world will open their humanitarian heart towards us, which I've expected for so many years.

So, I earnestly beg for your generous review of my stuck situation, through which I'd be given the refugee status; and with that, I could have a life free from anxiety for imprisonment, and I could have chance to be useful to my family and society.

Awaiting your consideration, I remain.

Respectfully yours,



BUI THE HUU  
MC 370004

Also, I'd like to present you this following matter:

On November 14th, 1990, I received a letter by my brother-in-law, Mr. HUA VAN TUC, from VN (written on Sept. 30th, 90). This is some excerpt:

- \* In Saigon, people (both sides: American and Vietnamese) keep applying for resettlement abroad through re-unification program. But, the H.O. program is the strongest. In Saigon, they are considering HO16, and HO6 are already on flight. I am submitting my file to go with Dad, Mon, Thai, Hao (5 persons) through the HO. Our file passed the ward, district, and already comes to NGUYEN DU Office. From NGUYEN DU, our file will be transferred to Hanoi. If approved, we'll be issued visas and get ready for interview, health examination, passport, and plane tickets. I have discussed and asked for your parents' permission to let me take care of the whole procedure fees. I will have the Service Office care for our case. It means some more expense, but it'll be quicker. At that office, NGHIA has some acquaintance I went with NGHIA to the Service Office to register. If it goes on well, our procedures will be completed by March 1991. I'll try.

So, would you please help and reconsider my case favorably.

Please accept my deep gratitude for your concern,

Yours gratefully,

\* Cha và gray pong -  
thick (phi rõ thành phần)  
by 05.05.1 -  
Ly thick phi rõ làm -

M/c bò tót 25/3  
hàng 85' tầu dài  
biết 20' - 4/6

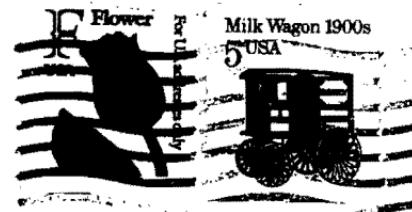
HUONG BUI

OAKLAND, CA. 94603

Da

Chu' Bé, m/s này  
xem bài h' từ t' em 4/9/91  
và gửi h' t' em  
cứu t' em n'gày  
c'c' 1991

TO: FAMILIES OF VIETNAMESE  
POLITICAL PRISONERS ASSOC.



ARLINGTON, VA 22205-0635